

**S-213**

**S-213**

First Session, Thirty-ninth Parliament,  
55 Elizabeth II, 2006

Première session, trente-neuvième législature,  
55 Elizabeth II, 2006

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-213**

**PROJET DE LOI S-213**

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)

---

**AS PASSED**

BY THE SENATE  
DECEMBER 7, 2006

---

---

**ADOPTÉ**

PAR LE SÉNAT  
LE 7 DÉCEMBRE 2006

---

## SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to increase the maximum penalties for animal cruelty offences.

## SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon à augmenter les peines maximales pour infraction de cruauté envers les animaux.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-213**

**PROJET DE LOI S-213**

An Act to amend the Criminal Code (cruelty  
to animals)

Loi modifiant le Code criminel (cruauté  
envers les animaux)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le  
consentement du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. Sections 444 to 447 of the *Criminal  
Code* are replaced by the following:**

**1. Les articles 444 à 447 du *Code crimi-  
nel* sont remplacés par ce qui suit :** 5

Injuring or en-  
dangering  
cattle

**444.** (1) Every one commits an offence  
who wilfully

**444.** (1) Commet une infraction quiconque  
volontairement, selon le cas :

Tuer ou blesser  
des bestiaux

(a) kills, maims, wounds, poisons or  
injures cattle; or

a) tue, mutile, blesse, empoisonne ou  
estropie des bestiaux;

(b) places poison in such a position that it 10  
may easily be consumed by cattle.

b) place du poison de telle manière qu'il 10  
puisse être facilement consommé par des  
bestiaux.

Punishment

(2) Every one who commits an offence  
under subsection (1) is guilty of

(2) Quiconque commet l'infraction visée  
au paragraphe (1) est coupable :

Peine

(a) an indictable offence and liable to  
imprisonment for a term of not more than 15  
five years; or

a) soit d'un acte criminel et passible d'un 15  
emprisonnement maximal de cinq ans;

(b) an offence punishable on summary  
conviction and liable to a fine not  
exceeding ten thousand dollars or to  
imprisonment for a term of not more than 20  
eighteen months or to both.

b) soit d'une infraction punissable sur  
déclaration de culpabilité par procédure  
sommaire et passible d'une amende  
maximale de dix mille dollars et d'un 20  
emprisonnement maximal de dix-huit  
mois, ou de l'une de ces peines.

Injuring or en-  
dangering other  
animals

**445.** (1) Every one commits an offence  
who, wilfully and without lawful excuse,

**445.** (1) Commet une infraction quicon-  
que volontairement et sans excuse légitime,  
selon le cas : 25

Tuer ou blesser  
des animaux

(a) kills, maims, wounds, poisons or  
injures dogs, birds or animals that are not 25  
cattle and are kept for a lawful purpose;  
or

a) tue, mutile, blesse, empoisonne ou  
estropie des chiens, oiseaux ou animaux  
qui ne sont pas des bestiaux et qui sont  
gardés pour une fin légitime;

(b) places poison in such a position that it  
may easily be consumed by dogs, birds or  
animals that are not cattle and are kept for 30  
a lawful purpose.

b) place du poison de telle manière qu'il 30  
puisse être facilement consommé par des  
chiens, oiseaux ou animaux qui ne sont  
pas des bestiaux et qui sont gardés pour  
une fin légitime.

Punishment	<p>(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months or to both.</p>	<p>(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;</p> <p>b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.</p>	Peine
	5	5	
	10	10	
	<i>Cruelty to Animals</i>	<i>Cruauté envers les animaux</i>	
Causing unnecessary suffering	<p><b>445.1</b> (1) Every one commits an offence who</p> <p>(a) wilfully causes or, being the owner, wilfully permits to be caused unnecessary pain, suffering or injury to an animal or a bird;</p> <p>(b) in any manner encourages, aids or assists at the fighting or baiting of animals or birds;</p> <p>(c) wilfully, without reasonable excuse, administers a poisonous or an injurious drug or substance to a domestic animal or bird or an animal or a bird wild by nature that is kept in captivity or, being the owner of such an animal or a bird, wilfully permits a poisonous or an injurious drug or substance to be administered to it;</p> <p>(d) promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which captive birds are liberated by hand, trap, contrivance or any other means for the purpose of being shot when they are liberated; or</p> <p>(e) being the owner, occupier or person in charge of any premises, permits the premises or any part thereof to be used for a purpose mentioned in paragraph (d).</p>	<p><b>445.1</b> (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :</p> <p>a) volontairement cause ou, s'il en est le propriétaire, volontairement permet que soit causée à un animal ou un oiseau une douleur, souffrance ou blessure, sans nécessité;</p> <p>b) de quelque façon encourage le combat ou le harcèlement d'animaux ou d'oiseaux ou y aide ou assiste;</p> <p>c) volontairement, sans excuse raisonnable, administre une drogue ou substance empoisonnée ou nocive à un animal ou oiseau domestique ou à un animal ou oiseau sauvage en captivité ou, étant le propriétaire d'un tel animal ou oiseau, volontairement permet qu'une drogue ou substance empoisonnée ou nocive lui soit administrée;</p> <p>d) organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des oiseaux captifs sont mis en liberté avec la main ou par une trappe, un dispositif ou autre moyen pour essuyer un coup de feu au moment de leur libération, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard;</p> <p>e) étant le propriétaire ou l'occupant, ou la personne ayant la charge d'un local, permet que ce local soit utilisé en totalité ou en partie pour une fin mentionnée à l'alinéa d).</p>	Faire souffrir inutilement un animal
	15	15	
	20	20	
	25	25	
	30	30	
	35	35	
	40	40	
	45	45	
Punishment	<p>(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or</p>	<p>(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;</p>	Peine
	45	45	

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months or to both.

Failure to exercise reasonable care as evidence

(3) For the purposes of proceedings under paragraph (1)(a), evidence that a person failed to exercise reasonable care or supervision of an animal or a bird thereby causing it pain, suffering or injury is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the pain, suffering or injury was caused or was permitted to be caused wilfully, as the case may be.

5

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.

5

(3) Aux fins des poursuites engagées en vertu de l'alinéa (1)a), la preuve qu'une personne a omis d'accorder à un animal ou à un oiseau des soins ou une surveillance raisonnables, lui causant ainsi de la douleur, des souffrances ou des blessures, fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, que cette douleur, ces souffrances ou blessures ont été volontairement causés ou permis, selon le cas.

L'omission d'accorder des soins raisonnables constitue une preuve

Presence at baiting as evidence

(4) For the purpose of proceedings under paragraph (1)(b), evidence that an accused was present at the fighting or baiting of animals or birds is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that he or she encouraged, aided or assisted at the fighting or baiting.

15

(4) Aux fins des poursuites engagées en vertu de l'alinéa (1)b), la preuve qu'un prévenu était présent lors du combat ou du harcèlement d'animaux ou d'oiseaux fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, qu'il a encouragé ce combat ou ce harcèlement ou y a aidé ou assisté.

La présence lors du harcèlement d'un animal constitue une preuve

20

Causing damage or injury

**446.** (1) Every one commits an offence who

15

**446.** (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

Causer blessure ou lésion

25

(a) by wilful neglect causes damage or injury to animals or birds while they are being driven or conveyed; or

a) par négligence volontaire cause une blessure ou lésion à des animaux ou à des oiseaux alors qu'ils sont conduits ou transportés;

(b) being the owner or the person having the custody or control of a domestic animal or a bird or an animal or a bird wild by nature that is in captivity, abandons it in distress or wilfully neglects or fails to provide suitable and adequate food, water, shelter and care for it.

b) étant le propriétaire ou la personne qui a la garde ou le contrôle d'un animal ou oiseau domestique ou d'un animal ou oiseau sauvage en captivité, l'abandonne en détresse ou volontairement néglige ou omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'abri et les soins convenables et suffisants.

30

35

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of

35

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

Peine

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

40

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

45

Failure to exercise reasonable care as evidence

(3) For the purposes of proceedings under paragraph (1)(a), evidence that a person failed to exercise reasonable care or supervision of an animal or a bird thereby causing it damage or injury is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the damage or injury was caused by wilful neglect.

(3) Aux fins des poursuites engagées en vertu de l'alinéa (1)a), la preuve qu'une personne a omis d'accorder à un animal ou à un oiseau des soins ou une surveillance 5 raisonnables, lui causant ainsi des dommages ou des blessures, fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, que ces dommages ou blessures ont été causés par négligence volontaire.

L'omission d'accorder des soins raisonnables constitue une preuve

Keeping cockpit

**447.** (1) Every one commits an offence who builds, makes, maintains or keeps a cockpit on premises that he or she owns or occupies, or allows a cockpit to be built, made, maintained or kept on such premises.

**447.** (1) Commet une infraction quiconque 10 construit, fait, entretient ou garde une arène pour les combats de coqs sur les lieux qu'il possède ou occupe, ou permet qu'une telle arène soit construite, faite, entretenue ou gardée sur ces lieux. 15

Arène pour combats de coqs

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of

(2) Quiconque commet l'infraction visée 15 au paragraphe (1) est coupable :

Peine

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months or to both.

b) soit d'une infraction punissable sur 20 déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines. 25

Confiscation

(3) A peace officer who finds cocks in a cockpit or on premises where a cockpit is located shall seize them and take them before a justice who shall order them to be destroyed.

(3) Un agent de la paix qui trouve des 25 coqs dans une arène pour les combats de coqs ou sur les lieux où est située une telle arène doit s'en emparer et les transporter devant un juge de paix qui en ordonnera la 30 destruction.

Confiscation

Order of prohibition or restitution

**447.1** (1) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection 444(2), 445(2), 445.1(2), 446(2) or 447(2),

**447.1** (1) Le tribunal peut, en plus de toute autre peine infligée en vertu des paragraphes 444(2), 445(2), 445.1(2), 446(2) ou 447(2) : 35

Ordonnance de prohibition ou de dédommagement

(a) make an order prohibiting the accused from owning, having the custody or control of or residing in the same premises as an animal or a bird during any period that the court considers appropriate but, in the case of a second or subsequent offence, for a minimum of five years; and

a) rendre une ordonnance interdisant au prévenu, pour la période qu'il estime indiquée, d'être propriétaire d'un animal ou d'un oiseau, d'en avoir la garde ou le contrôle ou d'habiter un lieu où se trouve 40 un animal, la durée de celle-ci étant, en cas de récidive, d'au moins cinq ans;

(b) on application of the Attorney General or on its own motion, order that the accused pay to a person or an organization that has taken care of an animal or a bird as a result of the commission of the offence the reasonable costs that the person or organization incurred in respect of the animal or bird, if the costs are readily ascertainable.

b) à la demande du procureur général ou d'office, ordonner au prévenu de rembourser à la personne ou à l'organisme 45 qui a pris soin de l'animal ou de l'oiseau les frais raisonnables engagés par suite de la perpétration de l'infraction, si ceux-ci peuvent être facilement déterminables.

Breach of order	(2) Every one who contravenes an order made under paragraph (1)(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1)a).	Violation de l'ordonnance
Application	(3) Sections 740 to 741.2 apply, with any modifications that the circumstances require, to orders made under paragraph (1)(b).	(3) Les articles 740 à 741.2 s'appliquent, 5 avec les adaptations nécessaires, à l'ordonnance prononcée en vertu de l'alinéa (1)b).	5 Application